

International conference organised to celebrate the 60th anniversary of the School of International Interpreters, now the Faculty of Translation and Interpretation of the University of Mons (Belgium)
International Conference on Languages, Literature and Translation Studies:
Lessons from the past and challenges of the future
27–28 April 2023
University of Mons, Belgium

The late Raymond Renard (1925–2020), renowned linguist and committed humanist, was one of the founders of the verbo-tonal method of phonetic correction and of the structuro-global audiovisual method (SGAV), both of which flourished throughout Europe and beyond from the 1960s onwards. At a time when a growing number of international organisations were being set up, particularly in Belgium, itself a multilingual country, Renard, as head of the Institut des langues vivantes (Institute of Modern Languages) at the Polytechnic Faculty of Mons, foresaw the growing importance of the fields of translation and interpretation. In 1962, he founded the School of International Interpreters (EII – École d'Interprètes internationaux), the excellence of which he never ceased to defend. Helped by the relocation of SHAPE (headquarters of the NATO Allied Command Operations) to Mons in 1967 and by the gradual expansion of the EEC and later the EU, the EII continued to grow and prosper. In 2008, it was integrated into the University of Mons-Hainaut as an independent faculty – the EII was the first school of translation and interpretation to acquire this status in French-speaking Belgium. Raymond Renard was also instrumental in the later integration of the Faculty of Translation and Interpretation (FTI-EII) into what is now the University of Mons (UMONS), which was created in 2009 through the merger of several institutions of higher education. With its sixty-year history, the FTI-EII continues to receive international recognition and was awarded the European Union's "European Master's in Translation" label both in 2014 and in 2019.

Like the humanities and social sciences in general, the disciplines of Languages, Literature and Translation Studies (the official name of the thematic doctoral school ED3 at the Fund for Scientific Research F.R.S-FRNS) are now at a crossroads. The rise of artificial intelligence and big data as well as the increasingly complex international situation are changing and challenging the field, not only on the level of education and research (including in older disciplines such as comparative literature or translation criticism) but also on the professional level.

Now is therefore an excellent time to look back on the past and see what valuable lessons it can teach us for the present and the future of the relevant disciplines. To do this, the FTI-EII, on its 60th anniversary, invites you to its international Conference. Forty-six speakers from all over the world, as well as Christine Lombez (Nantes University), Anthony Pym (Universitat Rovira i Virgili) and Elisabet Tiselius (Stockholms Universitet), as keynote speakers, will aim at raising a number of fundamental questions to shape the future of our disciplines, while building on the achievements of the great theorists and practitioners of the past.

Registration is mandatory via the form (you can insert the URL in your browser):

<https://forms.office.com/e/mhW28e7jKz>

Registration fees:

- UMONS members, students, PhD students and graduates: free of charge
- Participants who are not members of UMONS: 25 EUR per day or 50 EUR for the whole conference. This fee includes coffee breaks and lunch. This fee is to be paid into the account BE36 0910 0987 0181 in the name of "Patrimoine UMONS". Please clearly indicate in the communication "Colloque FTI + T200PC010 + your first name and surname".

Address:

Université de Mons, Faculté de Traduction et d'Interprétation de l'Université de Mons
Campus de la Plaine, Avenue du Champ de Mars n°17
7000 Mons
Vésale Building, La Fontaine Auditorium
FTI building, Salle polyvalente
Da Vinci building, Mirzakhani Auditorium

(See below, « Campus Map »)

Scientific committee:

- Valérie Bada, ULiège
- Hanne Cardoen, UMONS
- Esther De Boe, Universiteit Antwerpen
- Dirk Delabastita, UNamur
- Anne Delizée, UMONS
- Françoise Gallez, USL-B et UCLouvain
- Lobke Ghesquière, UMONS
- Catherine Gravet, UMONS
- Kevin Henry, UMONS
- Tiffany Jandrain, USL-B et UCLouvain
- Juan Jimenez-Salcedo, UMONS
- Marie-Aude Lefer, UCLouvain
- Céline Letawe, ULiège
- Katrien Lievois, UAntwerpen
- Audrey Louckx, UMONS
- Charlène Meyers, UMONS
- Christine Michaux, UMONS
- Natacha S.A. Niemants, Università di Bologna
- Laurence Pieropan, UMONS
- Bénédicte Van Gysel, UMONS
- Lisbeth Verstraete-Hansen, Københavns Universitet

Organising Committee:

- | | |
|----------------------------|--|
| – Hanne Cardoen, UMONS | – Tiffany Jandrain, USL-B et UCLouvain |
| – Dirk Delabastita, UNamur | – Juan Jimenez-Salcedo, UMONS |
| – Anne Delizée, UMONS | – Audrey Louckx, UMONS |
| – Lobke Ghesquière, UMONS | – Charlène Meyers, UMONS |
| – Catherine Gravet, UMONS | – Christine Michaux, UMONS |
| – Manon Hayette, UMONS | – Laurence Pieropan, UMONS |
| – Kevin Henry, UMONS | – Bénédicte Van Gysel, UMONS |

Practical Info

REGISTRATION

Registration is mandatory via the form (you can insert the URL in your browser):

<https://forms.office.com/e/mhW28e7jKz>

Registration fees:

- UMONS members, students, PhD students and graduates: free of charge
- Participants who are not members of UMONS: 25 EUR per day or 50 EUR for the whole conference. This fee includes coffee breaks and lunch.

This fee is to be paid into the account BE36 910 0987 0181 in the name of "Patrimoine UMONS". Please clearly indicate in the communication "Colloque FTI + T200PC010 + your name and surname".

ADDRESS AND ACCESS

Université de Mons, Faculté de Traduction et d'Interprétation
Campus de la Plaine, Avenue du Champ de Mars n°17
7000 Mons

By plane

The two international airports nearest to Mons are Brussels Airport, the largest of Belgium, and Brussels-South Charleroi Airport. Brussels Airport is Belgium's major hub for all major destinations, including long-distance and transcontinental flights; Brussels-South Charleroi Airport, on the other hand, is mostly focused on low-fare flights from/to Europe and North Africa.

To go to Mons from Brussels Airport, you can take a direct train from Brussels-Airport-Zaventem station towards Mons. The average journey time is 1h30.

Important note! As the airport is based in the Dutch-speaking region of the country, you will probably need to look for the train to Bergen, the Dutch name of the city.

There is one direct train per hour from the airport towards Mons. If you are not able to get it, you can also ride up to Brussels first (at least four trains per hour), and then change trains. If you depart from Brussels-South Charleroi Airport, you will first have to take a bus at the airport bus station up to Charleroi-Sud railway station. Then, you can take a direct train to Mons (at least two trains per hour; destinations Mons, Tournai or Lille-Flandres). The whole journey time is about 1h30. A bus-train combined ticket can be bought on the machines outside the airport terminal.

By train

Mons is directly connected by train with many major Belgian cities such as Brussels, Namur, Charleroi, Liège or Leuven (but not with Antwerp, Ghent or Bruges; from these cities, we have to go to Brussels first).

From Brussels (no matter from which station: Bruxelles-Nord, Bruxelles-Central or Bruxelles-Midi), at least two trains per hour circulate towards Mons (destination: Braine-le-Comte & Mons, Mons & Quiévrain, or Mons & Quévy). The average journey time is more or less 50~55 minutes.

Outside Belgium, there is also a direct line between the French city of Lille and Mons (from Lille-Flandres station, at least 1 train per hour). The approximate journey time is 1h10.

At Mons

To go from the Mons railway station to the “Plaine de Nimy” campus, please follow the instructions on the map « Plan du trajet à pied de la gare de Mons au campus »

ON THE CAMPUS

Vésale Building, La Fontaine Auditorium

FTI building, Salle polyvalente

Da Vinci building, Mirzakhani Auditorium



1. “Pentagon” Building (Science, Medicine and Pharmacy; Library)
2. **“FTI-EII” Building (Translation and Interpreting)**
3. “Mendeleiev” Building (Science, Medicine and Pharmacy)
4. Building n°4 (Science, Translation & Interpreting)
5. Building n°5 (Science, Translation & Interpreting)
6. Building n°6 (Medicine and Pharmacy)
7. Big Amphitheatres
8. Centre “Vesale” (amphitheatres)
9. **Dining Hall**
10. **“De Vinci” Building (Science, Translation & Interpreting)**
11. Daycare

ACCOMMODATION

Here are some hotel recommendations near the university:

— Hôtel Lido Mons Centre ****

112 Rue des Arbalétriers – 7000 MONS (the nearest to the campus)

<http://www.lido.be/?lang=en>

—Hôtel Ibis Mons Centre Gare ***

27 B Boulevard Charles Quint – 7000 MONS (in front of the train station)

<https://www.accorhotels.com/gb/hotel-5490-ibis-mons-centre-gare/index.shtml>

— Van der Valk Congres Hotel Mons *****

7 Avenue Méline Mercouri – 7000 MONS (behind the train station)

<https://www.hotelmons.eu/en>

— Hôtel Infotel ***

32 Rue d’Havré – 7000 MONS (in the city centre)

<http://www.hotelinfotel.be/en/index.php>

Other hotel and accommodation suggestions (youth hostel, Bed & Breakfast...), can be found on the Mons Tourist Office website: <http://www.visitmons.co.uk/accommodation>

VISIT MONS!

With its rich architectural and cultural heritage, the city of Mons has been the cultural capital of Wallonia since 2002. It was also the European Capital of Culture in 2015. Take advantage of your stay to visit it! <https://www.visitmons.co.uk/see-do/top-sights>